



Prigodne poštanske marke / Commemorative postage stamps / Timbres-poste évènementiels / Sonderbriefmarken / Francobolli commemorativi

HR Franjevci i školstvo u BiH **UK** Franciscans and education in Bosnia and Herzegovina **FR** Les Franciscains et l'éducation en Bosnie-Herzégovine **DE** Franziskaner und Bildung in Bosnien und Herzegowina **IT** I francescani e l'educazione in Bosnia ed Erzegovina

Bosna i Hercegovina 2023.



Hrvatska pošta Mostar

www.epostshop.ba



Prigodne poštanske marke

Franjevci i školstvo u BiH

Motiv: 200. obljetnica otvaranja prve pučke škole u BiH i

100. godišnjica gradnje drugoga samostana na Raščici

Dizajn: Manlio Napoli

Prva pučka škola u BiH osnovana je u Tolisi kod Orašja 1823., a osnovao ju je fra Ilija Starčević koji je za potrebe škole izgradio posebnu zgradu, prvu takvu u ondašnjoj Bosni. Nastavni plan i program preuzet je iz Slavonije, a prvi učitelj bio je Ilija Boričić iz Cerne. U prvoj godini škola je imala upisanih osamdesetak učenika. Fra Ilija spada u najznamenitije franjeve Bosne Srebrene iz prve polovice 19. stoljeća. Kao franjevac i prosvjetitelj, postavio je temelje pučkom obrazovanju u BiH.

Franjevci su u Tolisi nazočni već od srednjega vijeka, a toliški samostan potječe iz druge polovice 19. stoljeća kada su franjevci u tom dijelu Bosne odlučili podignuti samostan na Raščici. Uz župnu kuću, izgrađenu 1855./56., položeni su 1862. temelji novoga samostana koji je službeno uspostavljen 12. siječnja

1876. Zbog trošnosti staroga samostana 1923. godine podignut je drugi samostan čija se stogodišnjica ove godine obilježava.

Gradnja samostanske i župne crkve u Tolisi, prije posljednjega rata najveće u BiH, započeta je 1864., a u cijelosti je dovršena 1881. Crkva je obnovljena 1911. godine prema nacrtu Josipa Vancaša. Godine 1917. crkva je iznutra stradala u požaru, a njezina obnova trajala je desetak godina. Franjevački samostan i crkva posvećeni su Uznesenju Marijinu. (Željka Šaravanja)

Hrvatska pošta d.o.o. Mostar izdala je 2 prigodne poštanske marke u arku od 8 maraka + vinjeta, žig i omotnicu prvoga dana (FDC). Marke i prateći materijali mogu se kupiti i online na www.epostshop.ba



Veličina: 35,50 x 25,56 mm

Papir: bijeli, 102 g, gumirani

Zupčanje češljasto: 14

Tisak: AKD d.o.o. Zagreb

Datum izdavanja: 15. 8. 2023.

Vrijednost: 1,10 KM

Naklada: 40.000 komada

Arak: 8 maraka + vinjeta

Commemorative postage stamps

Franciscans and education in Bosnia and Herzegovina

Motive: the 200th anniversary of the opening of the first public school in Bosnia and Herzegovina and the 100th anniversary of the construction of the second monastery on Raščica

Design: Manlio Napoli

The first public school in Bosnia and Herzegovina was founded in Tolisa near Orašje in 1823. It was founded by friar Ilija Starčević, who built a special building for the needs of the school, the first of its kind in what was then Bosnia. The curriculum was adopted from Slavonia, and the first teacher was Ilija Borčić from Cerna. In the first year, the school had about eighty students enrolled. Friar Ilija is one of the most famous Franciscans of Bosna Srebrena from the first half of the 19th century. As a Franciscan and educator, he laid the foundations for public education in Bosnia and Herzegovina.

Franciscans have been present in Tolisa since the Middle Ages, and the Tolis monastery dates back to the second half of the 19th century, when the Franciscans in that part of Bosnia decided to build a monastery on Raščica. Next to the parish house, built in 1855/56, the foundations of the new monastery, which was officially established on January 12, 1876, were laid in 1862. Due to the dilapidation of the old monastery, a second monastery was built in 1923, whose centenary is celebrated this year.

The construction of the monastery and parish church in Tolisa, before the last war, the largest in Bosnia and Herzegovina, began in 1864 and was completed in 1881. The church was renovated in 1911 by the design of Josip Vancaš. In 1917, the inside of the church was destroyed by a fire, and its restoration took about ten years. The Franciscan monastery and church are dedicated to the Assumption of Mary. (Željka Šaravanja)

Croatian Post Ltd. Mostar has issued 2 commemorative postage stamps in a sheet of 8 stamps + vignette, a postmark and a First Day Cover (FDC). The stamp and the accompanying materials can be purchased online at www.epostshop.ba

Size: 35.50 x 25.56 mm
Paper: white, 102 g, rubberized
Comb perforation: 14
Print: AKD d.o.o. Zagreb
Date of issue: 15. 08. 2023
Value: 1.10 BAM
Quantity: 40,000 pieces
Sheet: 8 stamps + vignette

Timbres-poste évènementiels

Les Franciscains et l'éducation en Bosnie-Herzégovine

Motif: Le 200^e anniversaire de l'ouverture de la première école publique de Bosnie-Herzégovine et le 100^e anniversaire de la construction du deuxième monastère de Raščica

Design: Manlio Napoli

La première école publique de Bosnie-Herzégovine a été fondée à Tolisa près d'Orašje en 1823 par le frère Ilija Starčević, qui a construit un bâtiment spécial pour les besoins de l'école, le premier du genre dans ce qui était alors la Bosnie. Le programme d'études a été repris sur le modèle de Slavonie et le premier enseignant était Ilija Borčić de Cerna. La première année, l'école comptait environ quatre-vingts élèves inscrits. Frère Ilija est l'un des franciscains les plus célèbres de la province franciscaine Bosna Srebrena de la première moitié du XIX^e siècle. En tant que franciscain et éducateur, il a posé les bases de l'enseignement public en Bosnie-Herzégovine.

Les franciscains sont présents à Tolisa depuis le Moyen Âge et le monastère de Tolis remonte à la seconde moitié du XIX^e siècle, lorsque les franciscains de cette partie de la Bosnie ont décidé de construire un monastère à Raščica. À côté de la maison paroissiale, construite en 1855/56, les fondations du nouveau monastère ont été posées en 1862 et le monastère a été officiellement créé le 12 janvier 1876. En raison de la vétusté de l'ancien monastère, un deuxième monastère a été construit en 1923, dont le centenaire est célébré cette année.

La construction du monastère et de l'église paroissiale de Tolisa, la plus grande de Bosnie-Herzégovine jusqu'à avant la dernière guerre, a commencé en 1864 et s'est achevée en 1881. L'église a été rénovée en 1911 selon les plans de Josip Vancaš. En 1917, l'intérieur de l'église fut détruit par un incendie et sa restauration dura dix ans. Le monastère franciscain et l'église sont dédiés à l'Assomption de Marie. (Željka Šaravanja)

La Poste croate de Mostar a émis deux timbres-poste commémoratif sous la forme d'un carnet de 8 timbres + vignette, cachets et enveloppe le premier jour (FDC). Le timbre et les autres pièces peuvent s'acheter sur le site www.epostshop.ba

Taille: 35,50 x 25,56 mm
Papier: blanc, 102 g, gommé
Dentelure au peigne: 14
Impression: AKD d.o.o. Zagreb
Date d'émission: 15. 08. 2023
Valeur: 1,10 BAM
Quantité: 40 000 pièces
Carnet: 8 timbres + vignette

Sonderbriefmarken

Franziskaner und Bildung in Bosnien und Herzegowina

Motiv: 200. Jahrestag der Eröffnung der ersten Volksschule in Bosnien und Herzegowina und der 100. Jahrestag des Baus des zweiten Klosters auf Raščica
Design: Manlio Napoli

Die erste Volksschule in Bosnien und Herzegowina wurde 1823 in Tolisa bei Orašje von Bruder Ilija Starčević gegründet, der ein spezielles Gebäude für die Bedürfnisse der Schule baute, das erste seiner Art im damaligen Bosnien. Der Lehrplan wurde aus Slawonien übernommen und der erste Lehrer war Ilija Boričić aus Cerna. Im ersten Jahr hatte die Schule etwa achtzig Schüler. Bruder Ilija ist einer der berühmtesten Franziskaner Bosniens und Herzegowinas aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Als Franziskaner und Erzieher legte er den Grundstein für das öffentliche Bildungswesen in Bosnien und Herzegowina.

Franziskaner gibt es in Tolisa schon seit dem Mittelalter. Das Kloster Tolisa geht auf die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts zurück, als die Franziskaner in diesem Teil Bosniens beschlossen, auf Raščica ein Kloster zu errichten. Neben dem 1855/56 erbauten Pfarrhaus wurde 1862 der Grundstein für das neue Kloster gelegt, das am 12. Januar 1876 offiziell gegründet wurde. Wegen der Baufälligkeit des alten Klosters wurde 1923 ein zweites Kloster errichtet, dessen hundertjähriges Jubiläum in diesem Jahr gefeiert wird.

Der Bau der Kloster- und Pfarrkirche in Tolisa, die vor dem letzten Krieg die größte in Bosnien und Herzegowina war, begann 1864 und wurde 1881 vollständig abgeschlossen. Die Kirche wurde 1911 nach dem Entwurf von Josip Vancaš renoviert. Im Jahr 1917 wurde das Innere der Kirche durch einen Brand zerstört und die Restaurierung dauerte zehn Jahre. Das Franziskanerkloster und die Kirche sind der Himmelfahrt Mariens gewidmet. (Željka Šaravanja)

Kroatische Post GmbH Mostar hat 2 Sonderbriefmarken im Bogen von 8 Marken + Vignette, einen Stempel und einen Ersttagsbrief (FDC) heraus. Die Briefmarken und Begleitmaterialien können auch online unter www.epostshop.ba erworben werden.

Größe: 35,50 x 25,56 mm
Papier: weiß, 102 g, gummiert
Zähnung kammartig: 14
Druck: AKD d.o.o. Zagreb
Ausgabedatum: 15. 08. 2023
Wert: 1,10 BAM
Auflage: 40.000 Stück
Bogen: 8 Marken + Vignette

Francobolli commemorativi

I francescani e l'educazione in Bosnia ed Erzegovina

Motivo: Il 200° anniversario dell'apertura della prima scuola pubblica in Bosnia-Erzegovina e il 100° anniversario della costruzione del secondo monastero a Raščica
Disegno: Manlio Napoli

La prima scuola popolare in BiH fu fondata a Tolisa vicino a Orašje nel 1823, e fu fondata dal fratello Ilija Starčević, che costruì un edificio speciale per le esigenze della scuola, il primo del suo genere in quella che allora era la Bosnia. Il curriculum è stato adottato dalla Slavonia e il primo insegnante è stato Ilija Boričić di Cerna. Nel primo anno la scuola contava circa ottanta alunni iscritti. Fra Ilija è uno dei francescani più famosi della Bosnia ed Erzegovina della prima metà del XIX secolo. Come francescano ed educatore, pose le basi per l'istruzione pubblica in Bosnia ed Erzegovina.

I francescani sono presenti a Tolisa fin dal Medioevo, e il monastero di Tolis risale alla seconda metà del XIX secolo, quando i francescani di quella parte della Bosnia decisero di costruire un monastero a Raščica. Oltre alla casa parrocchiale, costruita nel 1855/1856, nel 1862 furono gettate le fondamenta del nuovo monastero, che fu ufficialmente istituito il 12 gennaio 1876. A causa del degrado del vecchio monastero, nel 1923 fu costruito un secondo monastero, di cui quest'anno si celebra il centenario.

La costruzione del monastero e della chiesa parrocchiale di Tolisa, prima dell'ultima guerra la più grande della Bosnia ed Erzegovina, iniziò nel 1864 e fu completamente completata nel 1881. La chiesa fu ristrutturata nel 1911 secondo il progetto di Josip Vancaš. Nel 1917 l'interno della chiesa fu distrutto da un incendio e il suo restauro durò dieci anni. Il convento francescano e la chiesa sono dedicati all'Assunzione di Maria. (Željka Šaravanja)

La posta croata d.o.o. di Mostar ha emesso 2 francobolli celebrativo nel foglio di stampa a 8 francobolli + vignette, timbro e una busta del primo giorno (FDC). I francobolli e il materiale di accompagnamento possono essere acquistati anche online su www.epostshop.ba

Dimensioni: 35,50 x 25,56 mm
Carta: bianca, 102 g, gummata
Perforazione a pettine: 14
Stampa: AKD d.o.o. Zagreb
Data di emissione: 15. 08. 2023.
Valore: 1,10 BAM
Tiratura: 40.000 pezzi
Foglio di stampa: 8 francobolli + vignette